



*Illustration by Inocencio Jiménez Chino*

**Catalogue of Totonac recordings from the community of Nanacatlán  
(Glottolog = high1243; ISO 639-3 = tos),  
municipality of Zapotitlán de Méndez, Puebla, Mexico**

**Nanacatlán is at 20.00357, -97.67548**

**as of 31 August 2020**

**Narrative recordings: Beliefs (8), Stories (3), and Ethnozoology (1)  
Botanical field recordings**

**pp. 2–4  
pp. 5–23**

**Jonathan D. Amith**

## NARRATIVE RECORDINGS: BELIEFS (8), STORIES (3), AND ETHNOZOOLOGY (1)

**FILENAME:** Nanac\_Creer\_ALR428\_Leyenda-de-las-epifitas\_2020-01-28-b.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-28-b

**DURATION:** 03:13

**TOTONAC TITLE:** Xa tachiwi:ni maqtawalá tuwan

**ENGLISH TITLE:** The legend of epiphetic plants

**SPANISH TITLE:** La leyenda de las epifitas

**DESCRIPTION:** En el pasado, cuando el viento tocó por primera vez la superficie terrestre, su fuerza era de tan gran magnitud que arrasó y levantó a todos los seres humanos de aquella época. Algunos sobrevivientes quedaron atrapados en los grandes árboles. Pasado el tiempo las personas se transformaron en plantas, las personas adultas se convirtieron en epifitas leñosas y los niños en epifitas herbáceas. Actualmente la gente respecta a las epifitas como ancestros venerables.

**FILENAME:** Nanac\_Creer\_ALR428\_Tseeq-muulakstak-Pozas-del-rio\_2020-01-28-c.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-28-c

**DURATION:** 02:56

**TOTONAC TITLE:** Tse:q mu:lakstak

**ENGLISH TITLE:** The deep and hidden well

**SPANISH TITLE:** La poza profunda y escondida

**DESCRIPTION:** En el lugar conocido como Tse:q mu:lakstak (Tse:q, 'escondido'; mu:lakstak 'poza profunda'), un río ubicado hacia el este de la localidad, vivía una mítica serpiente en forma de tapete conocido como xtikát luwa' (xtikat, 'tapete'; luwa' 'víbora' o 'serpiente'). Esta serpiente se colocaba sobre la vereda principal y atrapaba a las personas que allí pasaban, sumergiéndolas al río. Sin embargo, un cura también caminaba recurrentemente sobre ese camino pero en lugar de aventarlo por el río, cada vez que pasaba por el sitio la serpiente le quitaba el sombrero y se lo echaba al río. El pueblo ofreció una misa para que desapareciera aquella criatura. Actualmente el sitio continúa, pero ahora las personas ya pueden caminar libremente porque la serpiente ya no existe.

**FILENAME:** Nanac\_Creer\_NLT429-ALR428\_Lalne-Leguminosae-Erythrina-americana\_2020-01-28-e.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-28-e

**DURATION:** 06:06

**TOTONAC TITLE:** Wa lahlhni', xli:malhtatiqo:kani laqsqatá:n

**ENGLISH TITLE:** The use of Erythrina in putting children to sleep

**SPANISH TITLE:** El uso de la Erythrina para hacer dormir a los niñoslahni'

**DESCRIPTION:** Para los niños pequeños que no pueden dormir en su cuna o huacal durante el día se corta un trozo del tronco de Erythrina (comúnmente se trata de Erythrina americana Mill.) de aproximadamente 50 cm de longitud y se coloca a un lado del bebé. Se tiene la creencia que el tronco ayudará al niño a conciliar el sueño y se sentirá acompañado mientras lo duerma.

**FILENAME:** Nanac\_Creer\_NLT429\_Día-de-muertos\_2020-01-28-d.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-28-d

**DURATION:** 03:33

**TOTONAC TITLE:** Santuhno'

**ENGLISH TITLE:** The Day of the Dead

**SPANISH TITLE:** El día de muertos

**DESCRIPTION:** Había una vez un hombre que no creía en la celebración de Día de muertos. Cuando el día previo a la celebración su esposa comenzó a realizar los preparativos para colocar el altar con las ofrendas, este hombre se molestó mucho y le dijo a su esposa que no realizara nada, que no tenía caso celebrar a quienes ya estaban muertos. Estas prácticas, según él, eran puras falsedades. Así que un año, mientras toda la comunidad realizaba los preparativos, él tomó sus herramientas y se dirigió al campo para trabajar. Mientras subía el cerro vio a lo lejos cientos de personas, adultos, niños y ancianos que subían cargando un huacal lleno de alimentos como calabazas, pan, carnes, jícamas, naranjas, aguardiente y otras ofrendas. Entonces se dijo a sí mismo, ¿Cómo puede ser que yo no creo en esto? Por esta razón tengo esta visión. Yo también tengo a mis padres ya fallecidos. Inmediatamente el hombre se dio la vuelta y regresó a su casa y luego ordenó a los de su casa que comenzaran con los preparativos para la celebración de Día de muertos. Reconoció que él había cometido un error al impedir la celebración. Mientras realizaban los preparativos, el hombre comenzó con fuertes dolores estomacales, seguido de fiebre y otros males. Ese mismo día se murió. Y aquel día el pueblo, en vez de celebrar el Día de muertos, se despidió de aquel hombre incrédulo.

**FILENAME:** Nanac\_Creer\_NLT429\_Maria-Taatuup\_2020-01-28-f.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-28-f

**DURATION:** 02:36

**TOTONAC TITLE:** Xa tachiwi:ni María Ta:tu:p

**ENGLISH TITLE:** The story of María Ta:tu:p

**SPANISH TITLE:** La historia de María Ta:tu:p

**DESCRIPTION:** Una mujer fue a dejar comida a su esposa y sus trabajadores en el campo a medio día. De vuelta, escuchó el llanto de un bebé y se acercó para mirar de qué se trataba. Vio a un bebé que se encontraba abandonado a la orilla de un río. La mujer se compadeció del

bebé y le dio a tomar leche materna. Pero cuando quiso cambiar al bebé de posición éste se convirtió en una enorme serpiente que la envolvió y la hundió en el río. El espíritu de aquella mujer vagaba por esa zona, y para dejarla descansar aconsejaron a su marido a ofrecer doce misas para aquella alma perdida. Las misas se llevaron a cabo y el espíritu desapareció para ya no regresar.

**FILENAME:** Nanac\_Creer\_NLT429\_Oqsqaaxi-y-su-esposo\_2020-01-28-h.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-28-h

**DURATION:** 04:13

**TOTONAC TITLE:** Xa tachiwi:ni Oqsqa:xi'

**ENGLISH TITLE:** The legend of the Oqsqa:xi'

**SPANISH TITLE:** La leyenda de la Oqsqa:xi'

**DESCRIPTION:** El oqsqa:xi ('parecido a jícara') era una joven con un don especial de interceder por su pueblo, todas las noches salía de su casa para ir a realizar súplicas por parte de su pueblo. Un día llegaron una pareja que buscaba esposa para su hijo llegaron a una casa donde vivía una doncella. Los padres de la joven comentaron que ella no podía desposarse debido a que tenía una encomienda especial que la hacía salir todas las noches de su hogar. Esto, advirtieron, podría ocasionar conflictos con su pareja si se llegara a casar. Los padres del muchacho se retiraron de la casa de la joven y comunicaron a su hijo la respuesta que habían recibido. El muchacho dijo que él aceptaría a la joven tal como era. Después de llegar a un acuerdo, se casaron. Dos noches después de la boda la joven permaneció en casa pero al tercer día ella retomó las actividades nocturnas que antes realizaba. Su esposo al percatarse de la ausencia de su esposa se molestó y la fue a buscar. En el lugar conocido como La Cruz encontró sus dos piernas, percatándose de que ella deambulaba en el aire. El esposo tomó las dos piernas y las trajo a casa. Consumido por la ira les echó cal sobre las rodillas de las dos piernas. Luego, cuando la mujer volvió a casa, regresó con gritos y gemidos de dolor por lo que le había hecho su esposo. La mujer le advirtió que ella había sido muy clara al confesarle que ella tenía una encomienda especial. Pero aun así, él la había aceptada como esposa. El dolor y ardor en las piernas provocó la muerte de aquella mujer esa misma noche.

**FILENAME:** Nanac\_Creer\_NLT429\_Tasqoyut-Los-duendes\_2020-01-28-i.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-28-i

**DURATION:** 00:47

**TOTONAC TITLE:** Wa n tasqoyut

**ENGLISH TITLE:** The elves

**SPANISH TITLE:** Los duendes

**DESCRIPTION:** Se dice que antes los duendes (tasqoyut) aparecían cuando un miembro de una familia se encontraba gravemente enfermo. Estos llegaban durante la noche y comenzaban a bailar y hacer destrozos alrededor de la casa. Esto indicaba que el enfermo no se iba a recuperar.

**FILENAME:** Nanac\_Creer\_NLT429\_Xkuxi-xkut-El-maiz-del-tejon\_2020-01-28-g.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-28-g

**DURATION:** 02:46

**TOTONAC TITLE:** Xkuxi xkut

**ENGLISH TITLE:** The coati's maize

**SPANISH TITLE:** El maíz del tejón

**DESCRIPTION:** Esta cuenta platica de un tejón que llevaba mucho tiempo almacenando granos de maíz en un cerro. Para proteger su tesoro, contrató un ejército de hormigas para que lo cuidaran. Pero cuando las hormigas patrullaban el sitio lo hacían en grupos tan grandes que no pasaban desapercibidas. Así, un tucán se fijó y se inquietó por ver tanta actividad de las hormigas que empezó a pensar que a lo mejor ahí el tejón tenía algo guardado. El tucán picoteó y picotep el cerro hasta derrumbarlo. Se quedó descubierto el maíz y luego todos los animales comieron de la reserva que el tejón tenía. El tejón se lamentó diciendo que mientras más protegía su tesoro más pistas daba de su ubicación.

**FILENAME:** Nanac\_Cuent\_ALR428\_El-gavilan-y-el-hombre-floja\_2020-01-28-l.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-28-l

**DURATION:** 06:11

**TOTONAC TITLE:** Wa wa:ya' chu ma xa lhkítiti n chixkó'

**ENGLISH TITLE:** The lazy man and the hawk

**SPANISH TITLE:** El gavilán y el hombre flojo

**DESCRIPTION:** Una vez hubo un hombre a quien no le gustaba trabajar. Iba al campo sólo para dormir debajo de un árbol, mirando con envidia a un gavilán porque volaba sin ninguna responsabilidad ni preocupación. Un día el hombre flojo le reclamó al gavilán diciendo todo lo que él sentía y pensaba de su vida. El gavilán le preguntó si quería cambiar de papel. El hombre flojo aceptó inmediatamente, se colocó el plumaje del gavilán y se fue de allí. El gavilán ahora en hombre, comenzó a labrar la tierra y a trabajar con mucho entusiasmo. Pasado los días el hombre flojo se dio cuenta que la vida del gavilán era muy difícil ya que nunca pudo cazar nada y se moría de hambre. Regresó al lugar donde habían realizado el trato. Sin embargo, ya traía el plumaje todo maltratado. El gavilán no aceptó que le regresaran su plumaje en esas condiciones y el hombre flojo ahora vive como gavilán y el gavilán como un hombre exitoso y productivo.

**FILENAME:** Nanac\_Cuent\_ALR428\_El-joven-flojo\_2020-01-28-k.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-28-k

**DURATION:** 09:30

**TOTONAC TITLE:** Xa lhkítiti n qawás

**ENGLISH TITLE:** The lazy boy

**SPANISH TITLE:** El joven flojo

**DESCRIPTION:** Esta historia es de un joven muy flojo que nunca trabajaba, su abuela era quien le proveía de todo. Pero llegó un momento en el que el muchacho se enamoró de una joven. Se quiso casar con ella y le pidió a su abuela que le ayudara a pedir la mano de la muchacha. La abuela accedió y fue a la casa de la joven para hablar con sus padres. Los padres de la muchacha se negaban al principio porque decían que el muchacho no trabajaba. Después empezaron a exigir gallinas, guajolotes y cerdos. La abuela le comentó a su nieto que ella continuaría insistiendo pero que él necesitaba ponerse a trabajar. Como la abuela era artesana, elaboró unas cobijas para que el muchacho las fuera a vender. El muchacho aceptó en cargo y fue a vender las cobijas. Mientras caminaba hacia el pueblo se encontró con un cazador. El cazador le preguntó por donde se dirigía. El joven respondió que iba a vender las cobijas de su abuela. El cazador le dijo que no fuera, que mejor lo acompañara a cazar. El joven aceptó y fue con el cazador. Mientras caminaban encontraron a un gavilán que reposaba sobre la rama de un árbol. El cazador se preparaba para disparar pero el joven se compadeció del gavilán y le pidió al cazador que no le hiciera daño, que a cambio de no tirarle al gavilán le regalaría una de sus cobijas. El cazador aceptó y perdonó la vida del gavilán. Siguieron caminando y se encontraron a un búho que dormía en un tronco viejo. Cuando el cazador se preparó nuevamente para disparar, el joven ofreció otra cobija a cambio de la vida del búho. Llegando al río se encontraron con un coyote que bebía un poco de agua. El joven regaló otra cobija por la vida del coyote. Ya avanzada la tarde de regreso se toparon con un enorme tigre que merodeaba la zona y el joven ofreció su última cobija por la vida del tigre. Al final el joven regresó sin nada de dinero a la casa de su abuela. La abuela le dijo que sin dinero ella no le podía ayudar con las exigencias de los padres de la muchacha. Sin embargo, los animales que él había rescatado se pusieron de acuerdo en devolverle el favor al muchacho. El gavilán fue el mensajero, dijo al joven que avisara a los padres de la joven para que construyeran un gran corral para las gallinas, guajolotes y cerdos. Cada vez que la abuela iba a la casa de la muchacha para continuar con las negociaciones el gavilán notificaba al coyote y al tigre para que llevaran los animales al corral, así la abuela siempre tenía algo que ofrecer. Durante las noches el búho se paraba en el techo de la casa de los padres de la muchacha y cantaba diciendo "Si no dejan que se case, ella morirá". Los padres se asustaron y viendo que la abuela llevaba muchos presentes cada vez que iba a pedir la mano de la muchacha, aceptaron la petición. Y al final se casaron.

**FILENAME:** Nanac\_Cuent\_ALR428\_El-toro-y-la-rana\_2020-01-28-j.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-28-j

**DURATION:** 05:06

**TOTONAC TITLE:** Wa n toroh chu n li:xu:t

**ENGLISH TITLE:** The bull and the frog

**SPANISH TITLE:** El toro y la rana

**DESCRIPTION:** Hubo un toro que se hartaba de los cantos de una rana. La parte del potrero donde habitualmente amarraban al toro había un pequeño ojo de agua donde la rana vivía. La rana se la pasaba todo el tiempo cantado y eso le enfurecía mucho al toro. Un día el toro le reclamó a la rana y le dijo que ya lo tenía hartado con sus cantos, el toro decía que si él así lo deseaba en cualquier momento la podría aplastar de un solo pisotón. La rana respondió desafiando al toro: "Si quieres, peleemos". El toro aceptó y dijo que el que perdiera se tendría que alejarse del ojo de agua. El toro convocó a los grandes felinos como el tigre y león, asimismo al coyote. Le pidió de favor al burro que fuera el trompetista y dirigiera al ejército, el burro aceptó contento. Por su parte la rana invitó a sus amigas avispas y hormigas. El día del enfrentamiento el burro comandó el ejército del toro. Pero no se había percatado de la presencia de las hormigas y avispas. De repente los asistentes escucharon que el burro empezó a rebuznar y revolcarse por el suelo porque ya lo habían atacado. Los invitados del toro, al ver que la rana había traído hormigas y avispas huyeron de ese lugar. La rana, burlándose de ellos continuó cantando desde aquel charco.

**FILENAME:** Nanac\_Zoolo\_ALR428\_Saqkuka\_Capullo-de-Psychidae\_2020-01-28-a.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-28-a

**DURATION:** 10:52

**TOTONAC TITLE:** Sáqkuka'

**ENGLISH TITLE:** Bag worms or cocoons of Psychidae (Sáqkuka', 'the ones that carry a load in the morning')

**SPANISH TITLE:** El capullo de palitos o capullo de Iso Psychididae (Sáqkuka', 'los que cargan temprano')

**DESCRIPTION:** Para procurar que un niño (masculino) sea en un futuro un hombre fuerte y trabajador se deben realizar pequeñas acciones trascendentales. Cuando un niño cumple aproximadamente dos años de edad, los padres deben buscar el capullo de un lepidóptero de la familia Psychidae llamado Sáqkuka' (saq 'temprano'; kuka' 'cargar'). Una vez hallado el capullo se coloca en el cuello del infante, apoyado de una cuerda de ixtle asimilando un collar. Éste lo debe portar hasta que el capullo se destruya por completo, algo que se tarda quizá unos 2 años. Se cree que portar este collar proveerá al niño de aptitudes y destrezas para poder cargar leña y otras cosas que demanda las actividades laborales en campo a temprana edad. Amador Luna Ramos comentó al final que él realizó estas prácticas con sus hijos y hoy en día se ven los resultados ya que son hijos trabajadores que comenzaron sus actividades laborales a edad temprana.

## BOTANICAL FIELD RECORDINGS

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_ALR428-NLT429\_77114-Orchidaceae-Elleanthus\_2020-01-17-a.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-17-a

**DURATION:** 00:58

**TOTONAC TITLE:** Qalhwantalaqaju:n o qalhwantalaqaju:nat

**ENGLISH TITLE:** Orchidaceae: Elleanthus cynarocephalus (Rchb.f.) Rchb.f.

**SPANISH TITLE:** Orchidaceae: Elleanthus cynarocephalus (Rchb.f.) Rchb.f.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que esta planta florece en junio en la época lluviosa. Se usa principalmente como ornato en florero para decorar las casas o para los alteres en las iglesias. Natividad López Toribio tiene una pequeña variación en el nombre de la planta qalwantaqaju:nat, comenta que esta flor se emplea únicamente como ornato en florero y dado que crece en los montes en paredes rocosas alta y cuesta trabajo juntar se tienen dedicar tiempo para ir a colectarla.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_ALR428-NLT429\_77115-Orchidaceae-Oncidium\_2020-01-17-b.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-17-b

**DURATION:** 01:09

**TOTONAC TITLE:** Ma:yoh xanat

**ENGLISH TITLE:** Orchidaceae: Oncidium sphacelatum Lindl.

**SPANISH TITLE:** Orchidaceae: Oncidium sphacelatum Lindl.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos dice que la planta florece en el mes de mayo. Es la flor preferida por los habitantes para decorar los sitios (escuelas, canchas deportivas, canchas, iglesias) donde se lleva a cabo las celebraciones de día de las madres (10 de mayo). Natividad López Toribio comentó que el 10 de mayo los niños llevan estas flores a para adornar la escuela y los adultos la llevan a la iglesia.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_ALR428-NLT429\_77117-Asteraceae-Alloispermum\_2020-01-17-d.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-17-d

**DURATION:** 01:02

**TOTONAC TITLE:** Xu:na tuwan

**ENGLISH TITLE:** Asteraceae: Alloispermum sp.

**SPANISH TITLE:** Asteraceae: Alloispermum sp.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que las hojas de esta planta se hierven junto con aq̄tantu:lunx (Hamelia patens Jacq.), y a:siwi:t (Psidium guajava L.), para lavar heridas en la piel. Las personas con diabetes se la pueden como té. Amador Luna Ramos comenta que se puede usar como remedio medicinal pero es necesario mezclar las hojas junto a otras hierbas (que no nombran), para lavar heridas o, como té, para tratar la diabetes.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_ALR428-NLT429\_77119-Euphorbiaceae-Croton\_2020-01-17-f.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-17-f

**DURATION:** 01:33

**TOTONAC TITLE:** Puklhná n kiwi'

**ENGLISH TITLE:** Euphorbiaceae: Croton draco Schltl. & Cham.

**SPANISH TITLE:** Euphorbiaceae: Croton draco Schltl. & Cham.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que el látex de este árbol se usa para detener el sangrado provocado por cortaduras en la piel. Menciona que al momento de colocar el látex sobre la herida provoca un ardor insoportable. Natividad López Toribio también menciona que si alguien se llega a cortar trabajando en el campo, cortan el tallo de este árbol y esperan a que comience a expulsar el látex. Éste se coloca en la herida para detener la hemorragia.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_ALR428-NLT429\_77123-Melastomataceae-Conostegia\_2020-01-17-j.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-17-j

**DURATION:** 00:45

**TOTONAC TITLE:** Muju:t

**ENGLISH TITLE:** Melastomataceae: Conostegia xalapensis (Bonpl.) D. Don ex DC.

**SPANISH TITLE:** Melastomataceae: Conostegia xalapensis (Bonpl.) D. Don ex DC.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos menciona que los frutos se pueden comer al madurar y ha visto que las aves se reúnen en grandes grupos para comer de estos frutos. Natividad López Toribio cuenta que los frutos maduros son comestibles y no solamente para los humanos. Las aves se los comen, e incluso las víboras suben a estos árboles para comer los frutos.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_ALR428-NLT429\_77125-Loranthaceae-Struthanthus\_2020-01-18-a.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-18-a

**DURATION:** 01:10

**TOTONAC TITLE:** Muwi:s

**ENGLISH TITLE:** Loranthaceae: Struthanthus cf. deppeanus (Schltl. & Cham.) G. Don

**SPANISH TITLE:** Loranthaceae: Struthanthus cf. deppeanus (Schltl. & Cham.) G. Don

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos menciona que las hojas se dejan reposar en alcohol y se usa como remedio para desinfectar heridas de la piel. Natividad López Toribio dice que las hojas y flores se mezclan con alcohol y se dejan reposar. Se usa para desinfectar las heridas provocadas por cortaduras.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_ALR428-NLT429\_77127-Urticaceae-Myriocarpa\_2020-01-18-c.wav av

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-18-c

**DURATION:** 01:55

**TOTONAC TITLE:** Kajú:kala'

**ENGLISH TITLE:** Urticaceae: Myriocarpa cordifolia Liebm.

**SPANISH TITLE:** Urticaceae: Myriocarpa cordifolia Liebm.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos dice que las hojas se usan como un recipiente para vender y transportar la carne (principalmente carne de cerdo). Natividad López Toribio menciona que las hojas se usan en la venta de varios productos como carne (carne de cerdo) y quelites (pápalo y cilantro).

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_ALR428-NLT429\_77128-Euphorbiaceae-Ricinus\_2020-01-18-d.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-18-d

**DURATION:** 02:42

**TOTONAC TITLE:** Qaxtalá n qahni'

**ENGLISH TITLE:** Euphorbiaceae: Ricinus communis L.

**SPANISH TITLE:** Euphorbiaceae: Ricinus communis L.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos menciona que hace mucho los ancianos secaban las semillas y las vendían porque se usaban como materia prima para la extracción de aceites. También comenta que el peciolo de la hoja se usa para el dolor de oído. Se corta el peciolo y se asa sobre el comal. Cuando esté completamente asado se coloca en el oído del paciente y se le sopla. Menciona que produce una sensación de alivio instantáneo. Natividad López Toribio dice que hay dos tipos de esta planta, rojo y grisáceo. El grisáceo se emplea para el olor de oído. El peciolo se calienta en el comal y las gotas de agua que expulsa se colocan en la oreja del paciente. Menciona que hay que tener mucho cuidado con la temperatura, debe ser tibio para no lastimar el oído del paciente.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_ALR428-NLT429\_77130-Primulaceae-Ardisia\_2020-01-18-f.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-18-f

**DURATION:** 00:56

**TOTONAC TITLE:** Aqtala:wat

**ENGLISH TITLE:** Primulaceae: Ardisia sp.

**SPANISH TITLE:** Primulaceae: Ardisia sp.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que cuando los frutos están maduros toman un color negro intenso. Esto indica que ya se pueden comer. Las aves también lo consumen. Natividad López Toribio menciona que los niños van al campo a buscar los frutos maduros cuando es la temporada. H a observado que las aves también lo comen.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_ALR428-NLT429\_77131-Asteraceae-Telanthophora\_2020-01-18-g.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-18-g

**DURATION:** 01:02

**TOTONAC TITLE:** Qopan

**ENGLISH TITLE:** Asteraceae: Telanthophora grandifolia (Less.) H. Rob. & Brettell.

**SPANISH TITLE:** Asteraceae: Telanthophora grandifolia (Less.) H. Rob. & Brettell.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que de este árbol se aprovechan las hojas. Con estas se tapizan los huacales en donde después se colocan las semillas de maíz para su germinación. Las semillas se riegan con un poco de agua y luego se tapan con las hojas de este mismo árbol. Natividad López Toribio nota las hojas de este árbol son muy importantes. Los ancianos preparaban las semillas de maíz para la siembra, las humedecían y las revolían. Posteriormente, las envolvían con estas hojas y colocaban las envolturas en un huacal hasta que las semillas comenzarán a germinar.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_ALR428-NLT429\_77133-Solanaceae-Solanum\_2020-01-18-i.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-18-i

**DURATION:** 00:54

**TOTONAC TITLE:** Aqtsiti n puska:t

**ENGLISH TITLE:** Solanaceae: Solanum cf. diphyllum L.

**SPANISH TITLE:** Solanaceae: Solanum cf. diphyllum L.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio menciona que esta planta se usa como remedio para aliviar el empacho en niños. Nota: No menciona el proceso de elaboración. Amador Luna Ramos dice que las hojas de esta planta se mezclan con otras hierbas (sin especificar cuáles). Se tuestan en el comal y se muelen. Con el polvo resultante se elabora una pasta que se usa en el tratamiento contra el empacho tanto en niños como en adultos. Nota: No se detalla el proceso.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_ALR428-NLT429\_77135-Asteraceae-Jaegeria\_2020-01-18-k.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-18-k

**DURATION:** 00:33

**TOTONAC TITLE:** Tlaqtla: tuwan

**ENGLISH TITLE:** Asteraceae: Jaegeria hirta (Lag.) Less.

**SPANISH TITLE:** Asteraceae: Jaegeria hirta (Lag.) Less.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que esta planta se usa como alimento para cerdos y aves de corral. Natividad López Toribio dice que esta planta se usa únicamente como alimento para cerdos y aves de corral.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_ALR428-NLT429\_77136-Asteraceae-Tagetes\_2020-01-19-a.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-19-a

**DURATION:** 01:35

**TOTONAC TITLE:** Qalhpuxa:m

**ENGLISH TITLE:** Asteraceae: Tagetes erecta L.

**SPANISH TITLE:** Asteraceae: Tagetes erecta L.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que las semillas se esparcen en los terrenos de cultivo en el mes de julio y se cosechan en octubre para la fiesta de todos santos. Las flores se usan para hacer decoraciones florales para los altares caseros el día de muertos. Natividad López Toribio menciona que el 16 de julio es cuando se esparcen las semillas de esta planta en los terrenos de cultivo. Se cortan las flores el 31 de octubre. Se hacen arreglos florales junto con flores de mi:tsi xanat (Celosia argentea L.) y se envuelven en hojas de ku:ni' (Ceratozamia mexicana Brongn). El día 3 de noviembre se quitan todos los arreglos florales de los altares.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_ALR428-NLT429\_77138-Primulaceae-Ardisia\_2020-01-19-c.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-19-c

**DURATION:** 00:48

**TOTONAC TITLE:** Aqtala:wat

**ENGLISH TITLE:** Primulaceae: Ardisia compressa Kunth

**SPANISH TITLE:** Primulaceae: Ardisia compressa Kunth

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que al madurar los frutos son comestibles. Además ha observado que los pájaros comen los frutos. Natividad López Toribio dice que los niños van a los campos para buscar los frutos de este árbol. El fruto es comestible y tiene un sabor agrídulce.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_ALR428-NLT429\_77139-Dipentodontaceae-Perrottetia\_2020-01-19-d.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-19-d

**DURATION:** 00:45

**TOTONAC TITLE:** Changát kiwi'

**ENGLISH TITLE:** Dipentodontaceae: Perrottetia longistylis Rose

**SPANISH TITLE:** Dipentodontaceae: Perrottetia longistylis Rose

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos dice que los tallos de este árbol se emplean como alfardas en la construcción de casas. Natividad López Toribio comenta que las personas que tienen casas de cartón usan los tallos de este árbol para alfardas.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_ALR428-NLT429\_77140-Primulaceae-Ardisia\_2020-01-19-e.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-19-e

**DURATION:** 00:37

**TOTONAC TITLE:** Xaqtala:wat muxni'

**ENGLISH TITLE:** Primulaceae: Ardisia sp.

**SPANISH TITLE:** Primulaceae: Ardisia sp.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que los frutos de este árbol solamente lo consumen los animales, a diferencia de aqtala:wat (un árbol muy similar) cuyos frutos pueden ser consumidos por la gente. Natividad López Toribio menciona que este árbol no tiene ningún uso. Sin embargo, las aves consumen los frutos maduros.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_ALR428-NLT429\_77141-Malvaceae-Hibiscus\_2020-01-19-f.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-19-f

**DURATION:** 00:57

**TOTONAC TITLE:** Lhtaku:ni tánychuchu'

**ENGLISH TITLE:** Malvaceae: Hibiscus uncinellus DC.

**SPANISH TITLE:** Malvaceae: Hibiscus uncinellus DC.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos dice que antes se extraían las fibras de esta planta para con ellas amarrar los manojos de zacate usados para el techado de las casas. Natividad López Toribio comenta que los ancianos extraían las fibras de esta planta para hacer los amarres en la construcción de casas, principalmente para amarrar los manojos de zacate con que se techaban las casas. Menciona que en lugar de zacate era más común usar las hojas de la caña de azúcar para el techado. Antes se cultivaba caña en Nanacatlán.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_ALR428-NLT429\_77144-Leguminosae-Cajanus\_2020-01-19-i.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-19-i

**DURATION:** 00:54

**TOTONAC TITLE:** Kiwi: stapu'

**ENGLISH TITLE:** Leguminosae: Cajanus cajan (L.) Mill.

**SPANISH TITLE:** Leguminosae: Cajanus cajan (L.) Mill.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que este es un tipo de frijol comestible que crece como árbol. Se puede preparar en caldo o guisado con manteca. Natividad López Toribio comenta que este frijol se puede preparar en forma de tamal; se prepara la masa de nixtamal y se mezclan estos frijoles hervidos o tostado. También se pueden comer tostados sobre comal y consumido como botana acompañada por una salsa de molcajete.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_ALR428-NLT429\_77145-Piperaceae-Piper\_2020-01-19-j.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-19-j

**DURATION:** 00:39

**TOTONAC TITLE:** Xalak tsu n tso:qót kiwi'

**ENGLISH TITLE:** Piperaceae: Piper sp.

**SPANISH TITLE:** Piperaceae: Piper sp.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos menciona que esta planta no presenta ningún uso menos que una vez seco se puede usar como leña. Natividad López Toribio comenta que cuando esta planta se seca se puede usar como leña. Sin embargo, no es una prioridad el buscar estos arbustos para leña, debido a que tarda mucho tiempo en secarse.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77147-Euphorbiaceae-Acalypha\_2020-01-20-b.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-20-b

**DURATION:** 01:38

**TOTONAC TITLE:** Pulaqxqapat li:naq

**ENGLISH TITLE:** Euphorbiaceae: Acalypha schlechtendaliana Müll. Arg.

**SPANISH TITLE:** Euphorbiaceae: Acalypha schlechtendaliana Müll. Arg.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que hace aproximadamente 80 o 90 años esta planta se usaba como abanico dentro del temascal. Pero la planta ya no tiene uso debido a que ya nadie construye sus temascales. Natividad López Toribio comenta que, en una época anterior, todas las mujeres llevaban a cabo sus labores de parto en el hogar. No había hospitales. Entre uno de los métodos de recuperación eran los baños en temascal. Esta planta se usaba como abanico para dirigir el vapor hacia el cuerpo.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77149-Burseraceae-Bursera\_2020-01-20-d.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-20-d

**DURATION:** 00:51

**TOTONAC TITLE:** Tusun

**ENGLISH TITLE:** Burseraceae: Bursera simaruba (L.) Sarg.

**SPANISH TITLE:** Burseraceae: Bursera simaruba (L.) Sarg.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos sabe que con la corteza de este árbol junto con otras hierbas, que no menciona, se elabora un té para el tratamiento contra la diabetes. Natividad López Toribio comenta que las hojas de este árbol se hierven junto con otras hierbas (tampoco las menciona). El agua que sale se usa en forma de baño.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77150-Poaceae-Pendiente\_2020-01-20-e.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-20-e

**DURATION:** 00:42

**TOTONAC TITLE:** Tilhqa:ma'

**ENGLISH TITLE:** Poaceae: Pending

**SPANISH TITLE:** Poaceae: Pendiente

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos dice que este es un tipo de zacate que no presenta ningún uso. Natividad López Toribio confirma que este es un zacate común, no presenta ningún uso.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77151-Cannabaceae-Trema\_2020-01-20-f.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-20-f

**DURATION:** 00:52

**TOTONAC TITLE:** Che:qat

**ENGLISH TITLE:** Cannabaceae: Trema micrantha (L.) Blume

**SPANISH TITLE:** Cannabaceae: Trema micrantha (L.) Blume

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que este árbol se puede usar como alfardas en la construcción de casas. El uso como leña también es muy útil. Natividad López Toribio menciona que los tallos de este árbol se aprovechan como alfardas para las casas de cartón. También la madera se usa como leña. Ha observado que las aves comen de los frutos.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77153-Asteraceae-Ageratina\_2020-01-20-h.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-20-h

**DURATION:** 00:41

**TOTONAC TITLE:** Xpanama:k ni:n

**ENGLISH TITLE:** Asteraceae: Ageratina sp.

**SPANISH TITLE:** Asteraceae: Ageratina sp.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos menciona que esta planta tiene una apariencia muy atractiva, aunque no presenta ningún uso. Natividad López Toribio dice que los niños juegan con las flores de esta planta debido a su apariencia vistosa. Pero no presenta ningún otro uso.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77159-Melastomataceae-Tibouchina\_2020-01-21-b.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-21-b

**DURATION:** 00:49

**TOTONAC TITLE:** Spúpuku xanat

**ENGLISH TITLE:** Melastomataceae: Tibouchina tortuosa (Bonpl.) Almeda

**SPANISH TITLE:** Melastomataceae: Tibouchina tortuosa (Bonpl.) Almeda

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que esta planta no presenta ningún uso. Natividad López Toribio comenta que las ramas y flores de esta planta se usan como ornamento en florero para los altares caseros.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77160-Poaceae-Pendiente\_2020-01-21-c.wav



**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-21-c

**DURATION:** 00:33

**TOTONAC TITLE:** Lispi:la'

**ENGLISH TITLE:** Poaceae: Pending

**SPANISH TITLE:** Poaceae: Pendiente

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos dice que los bovinos y equinos comen esta planta. Sin embargo, nadie va al campo para cortarla como forraje. Natividad López Toribio confirma que esta planta se lo comen los bovinos y equinos.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77165-Piperaceae-Peperomia\_2020-01-21-h.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-21-h

**DURATION:** 00:44

**TOTONAC TITLE:** Kuksasan

**ENGLISH TITLE:** Piperaceae: Peperomia maculosa (L.) Hook.

**SPANISH TITLE:** Piperaceae: Peperomia maculosa (L.) Hook.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que las hojas de esta planta se usan para condimentar un platillo típico llamado "frijoles enchilados", frijoles negros hervidos con chile tecpin molido. Natividad López Toribio dice que al no haber cilantro para condimentar los frijoles enchilados se puede usar las hojas molidas del kuksasan que se agrega a los frijoles mientras están hirviendo.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77168-Crassulaceae-Kalanchoe\_2020-01-22-c.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-22-c

**DURATION:** 01:07

**TOTONAC TITLE:** Lhkuya:t xanat

**ENGLISH TITLE:** Crassulaceae: Kalanchoe pinnata (Lam.) Pers.

**SPANISH TITLE:** Crassulaceae: Kalanchoe pinnata (Lam.) Pers.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos ha observado que esta planta florece en los meses de enero y febrero. Comenta que no presenta ningún uso. Natividad López Toribio comenta que los niños juegan con las flores de esta planta. Cuando están en botón al aplastarlas se revientan y eso es muy atractivo para los niños.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77169-Malvaceae-Heliocarpus\_2020-01-22-d.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-22-d

**DURATION:** 01:36

**TOTONAC TITLE:** Xu:nik

**ENGLISH TITLE:** Malvaceae: Heliocarpus appendiculatus Turcz.

**SPANISH TITLE:** Malvaceae: Heliocarpus appendiculatus Turcz.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos menciona que en la antigüedad se extraía la fibra de este árbol. Cortaban la corteza, posteriormente hacían una fosa en el suelo donde depositaban la corteza y le agregaban agua, pasado el tiempo la corteza se pudría y recogían únicamente la fibra. La fibra se usaba para tejer la malla de las láminas de los 'huacales'. Agrega que los troncos principales más gruesos se talaban y se usaban como tablas para las paredes de las casas. Natividad López Toribio comenta que los señores cavaban una fosa en el suelo, agregaban agua y la corteza del xu:nik. Después de el tiempo suficiente, la corteza se pudría y la fibra restante se lavaba y se tejía para formar cuerdas de distintos calibres. El uso principal que se le daba a la fibra era en la fabricación de los huacales usados para la cosecha y transporte de los elotes y mazorcas. [Nota: En Zongozotla 'huacal' (wahkat, préstamo del náhuatl o español) se usa tanto para cargar mazorca/elote como para cargar a los niños. Se usa un mecapal y el huacal descansa sobre la espalda del que lo carga.]

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77170-Zingiberaceae-Renealmia\_2020-01-22-e.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-22-e

**DURATION:** 01:20

**TOTONAC TITLE:** Xkijit

**ENGLISH TITLE:** Zingiberaceae: Renealmia alpinia (Rottboell) Maas.

**SPANISH TITLE:** Zingiberaceae: Renealmia alpinia (Rottboell) Maas.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que las hojas de esta planta se usan para envolver tamales de frijol. Los frutos maduros son comestibles. No menciona el proceso de preparación. Natividad López Toribio menciona que las hojas de esta planta se usan para envolver cualquier tipo de tamal de frijol. Agrega que cuando los frutos están maduros toman un color negro, esto indica que ya se pueden cortar. A los frutos se les quita la corteza, posteriormente se les retira todas las semillas. Se cocina guisado.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77171-Lamiaceae-Ocimum\_2020-01-22-f.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-22-f

**DURATION:** 02:44

**TOTONAC TITLE:** Ma:qachulhnut

**ENGLISH TITLE:** Lamiaceae: Ocimum carnosum (Spring.) Link & Otto ex Benth.

**SPANISH TITLE:** Lamiaceae: Ocimum carnosum (Spring.) Link & Otto ex Benth.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que esta planta se usa como remedio medicinal para tratar problemas estomacales y abdominales. Dice que es parte de un conjunto de plantas, destinados a este fin. No menciona cuales otras plantas se ocupan en esta mezcla. Natividad López Toribio comenta que las hojas de esta planta junto con otras se usan como remedio medicinal para tratar malestares estomacales en niños. Primeramente, se deben conjuntar hojas de xqahna lípalna' (Cantinoa mutabilis (Rich.) Harley & J.F.B. Pastore), kukutah (Persea americana Mill.), tsi:s (Justicia spicigera Schlttdl.), aqtsiti n puska:t (Solanum diphyllum L.), tsi:sa xanat (se desconoce a qué especie hace referencia), xqoyút kiwi' (Ocotea puberula (Rich.) Nees), qalpuxam (Tajetes erecta L.), pikwa tuwan

(*Lindernia crustacea* (L.) F. Muell.) y *stofia:te* (probablemente alguna especie del género *Artemisia*, quizá *Artemisia ludoviciana* Nutt.). Todas estas se deben tostar en el comal y moler, hasta sacar un polvo fino. Menciona que la curación comienza con un masaje en la espalda y en la parte abdominal. El polvo preparado se coloca sobre una hoja de púlhuku' (*Critonia morifolia* (Miller) R.M. King & H. Rob.) y se le agrega aceite de olivo para formar una pasta que se unta sobre toda la hoja. La hoja con la pasta se coloca en el abdomen del niño y se sujeta con una venda.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77172-Amaranthaceae-Amaranthus\_2020-01-22-g.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-22-g

**DURATION:** 01:11

**TOTONAC TITLE:** Qalhtu:ni:t

**ENGLISH TITLE:** Amaranthaceae: *Amaranthus hybridus* L.

**SPANISH TITLE:** Amaranthaceae: *Amaranthus hybridus* L.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que esta planta se puede comer hervido o guisado con manteca, chiles y cebolla. Agrega que existen dos tipos, el rojo y blanco. Natividad López Toribio dice que esta planta es comestible. Se puede comer en caldo o guisado.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77173-Cucurbitaceae-Cucurbita\_2020-01-22-h.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-22-h

**DURATION:** 01:43

**TOTONAC TITLE:** Nipxi'

**ENGLISH TITLE:** Cucurbitaceae: *Cucurbita pepo* L.

**SPANISH TITLE:** Cucurbitaceae: *Cucurbita pepo* L.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos menciona que los frutos de esta planta son comestibles. Los frutos tiernos se pueden preparar para comida y los maduros para elaborar el tradicional dulce de calabaza. Natividad López Toribio agrega que las flores de esta planta se pueden preparar en quesadillas o en gorditas. El fruto tierno se puede cocinar con chiles y cebolla. Asimismo los frutos maduros se parten y se hierven endulzados con piloncillo.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77174-Melastomataceae-Blakea\_2020-01-23-a.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-23-a

**DURATION:** 00:51

**TOTONAC TITLE:** Sqatí kiwi'

**ENGLISH TITLE:** Melastomataceae: *Blakea laevigata* D. Don

**SPANISH TITLE:** Melastomataceae: *Blakea laevigata* D. Don

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que esta planta se usa como leña. Natividad López Toribio dice que las flores de esta planta se usan como ornamento en floreros para los altares caseros. Agrega que los tallos se usan para leña.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77175-Solanaceae-Solanum\_2020-01-23-b.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-23-b

**DURATION:** 00:55

**TOTONAC TITLE:** Mustulu:t

**ENGLISH TITLE:** Solanaceae: *Solanum* cf. *nigrescens* M. Martens & Galeotti

**SPANISH TITLE:** Solanaceae: *Solanum* cf. *nigrescens* M. Martens & Galeotti

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que las hojas de esta planta se consume en caldo. Natividad López Toribio comenta que existen dos tipos de esta planta, el blanco y glauco. El blanco se puede consumir en caldo y el glauco se hierve para tomar en té todas las mañanas como tratamiento para las personas que sufren de desmayos paulatinos.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77176-Onagraceae-Lopezia\_2020-01-23-c.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-23-c

**DURATION:** 00:40

**TOTONAC TITLE:** Ma:lakachikchi tuwan

**ENGLISH TITLE:** Onagraceae: *Lopezia racemosa* Cav.

**SPANISH TITLE:** Onagraceae: *Lopezia racemosa* Cav.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que esta planta tiene flores muy vistosas. No presenta ningún uso. Natividad López Toribio confirma estas mismas observaciones.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77177-Begoniaceae-Begonia\_2020-01-23-d.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-23-d

**DURATION:** 01:24

**TOTONAC TITLE:** Stulonqo:t

**ENGLISH TITLE:** Begoniaceae: *Begonia manicata* Brong. ex F. Cels

**SPANISH TITLE:** Begoniaceae: *Begonia manicata* Brong. ex F. Cels

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que las hojas de esta planta se usan para bajarle lo picoso a las salsas. Agrega que muchas personas cultivan esta planta en sus patios caseros, haciendo fácil tomar una hoja cuando la situación lo amerita. Natividad López Toribio también dice que las hojas de esta planta se usan para bajarle lo picoso a las salsas. Se corta una hoja, se asa sobre el comal, se machaca y se le agrega a la salsa picosa.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77178-Begoniaceae-Begonia\_2020-01-23-e.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-23-e

**DURATION:** 00:54

**TOTONAC TITLE:** Lhpilili xkutni'

**ENGLISH TITLE:** Begoniaceae: Begonia heracleifolia Cham. & Shldl.

**SPANISH TITLE:** Begoniaceae: Begonia heracleifolia Cham. & Shldl.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que los tallos de esta planta se usan para condimentar los frijoles enchilados. Los tallos se pelan y cortan en trozos, que se agregan a los frijoles mientras que están hirviendo. Agrega que algunas personas también usan las hojas con la misma finalidad. Natividad López Toribio dice que el proceso comienza por pelar los tallos, cortarlos en trozos y hervirlos. Posteriormente mientras los frijoles enchilados están hirviendo los trozos se agregan. Además las hojas se pueden moler para condimentar al método de preparación del paxni kak (Xanthosoma spp.). No entra en más detalles sobre las maneras de usar Xanthosoma spp.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77180-Lauraceae-Cinnamomum\_2020-01-23-g.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-23-g

**DURATION:** 01:21

**TOTONAC TITLE:** Kane:lah

**ENGLISH TITLE:** Lauraceae: Cinnamomum verum J. Presl

**SPANISH TITLE:** Lauraceae: Cinnamomum verum J. Presl

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos dice que de esta planta (cultivada) se aprovecha la corteza como condimento en varios platillos. Para obtenerla se debe desprender la corteza del tallo y ponerla a secar al sol durante varios días. Natividad López Toribio comenta que este árbol se debe cultivar, no crece naturalmente. Su corteza se usa como condimento en varios platillos. Se desprende la corteza del tallo y se pone a secar al sol durante una semana.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77181-Arecaceae-Chamaedorea\_2020-01-23-h.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-23-h

**DURATION:** 01:04

**TOTONAC TITLE:** Li:lhtamp

**ENGLISH TITLE:** Arecaceae: Chamaedorea schiedeana Mart.

**SPANISH TITLE:** Arecaceae: Chamaedorea schiedeana Mart.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que las hojas de esta planta se usan como parte de los arreglos florales el día de las madres. Los maestros de las escuelas piden estas hojas junto con flores de mayoh xanat (Oncidium sphacelatum Lindl.) para adornar el lugar donde se llevará a cabo la festividad. Natividad López Toribio confirma el mismo uso.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77182-Lauraceae-Persea\_2020-01-23-i.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-23-i

**DURATION:** 01:16

**TOTONAC TITLE:** Kukutah

**ENGLISH TITLE:** Lauraceae: Persea americana Mill.

**SPANISH TITLE:** Lauraceae: Persea americana Mill.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos dice que las hojas son usadas en múltiples remedios medicinales y el tallo se usa para leña. Natividad López Toribio menciona que las hojas de esta planta son usadas en conjunto con otras para múltiples remedios medicinales. Los frutos maduros son comestibles.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77183-Asteraceae-Smallanthus\_2020-01-23-j.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-23-j

**DURATION:** 00:50

**TOTONAC TITLE:** Qalhchich

**ENGLISH TITLE:** Asteraceae: Smallanthus maculatus (Cav.) H. Rob.

**SPANISH TITLE:** Asteraceae: Smallanthus maculatus (Cav.) H. Rob.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que esta planta crece en los sitios de cultivo. Se usa como forraje para aves de corral. Natividad López Toribio dice que esta planta se usa como forraje para aves de corral.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77184-Apocynaceae-Asclepias\_2020-01-24-a.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-24-a

**DURATION:** 00:54

**TOTONAC TITLE:** Kilhtsitsí: xanat

**ENGLISH TITLE:** Apocynaceae: Asclepias curassavica L.

**SPANISH TITLE:** Apocynaceae: Asclepias curassavica L.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos dice que esta planta no presenta ningún uso. Natividad López Toribio dice que los niños no deben agarrar esta planta, porque provoca granos en distintas partes del cuerpo. Por ello casi nadie toca esta planta a pesar que tiene flores muy vistosas.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77185-Solanaceae-Solanum\_2020-01-24-b.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-24-b

**DURATION:** 01:11

**TOTONAC TITLE:** Tsawá: paqlhch

**ENGLISH TITLE:** Solanaceae: Solanum lycopersicum L.

**SPANISH TITLE:** Solanaceae: Solanum lycopersicum L.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos menciona que los frutos de esta planta se usan como base de la salsa en distintos platillos. Natividad López Toribio comenta que los frutos de esta planta se usan para salsas de distintos platillos. Menciona que estos frutos son muy pequeños y se deben hervir en un jarro de barro, no se debe cocinar al comal porque se desintegra.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77186-Actinidiaceae-Saurauia\_2020-01-24-c.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-24-c

**DURATION:** 00:56

**TOTONAC TITLE:** Aqalaman

**ENGLISH TITLE:** Actinidiaceae: Saurauia scabrida Hemsl.

**SPANISH TITLE:** Actinidiaceae: Saurauia scabrida Hemsl.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que este árbol se usa como leña y los frutos maduros se pueden comer. Natividad López Toribio comenta que las hojas de esta planta se pueden usar para envolver los tamales de frijol, como una alternativa de un sabor distinto cuando no se desea usar las hojas de xkijit (Renealmia alpinia (Rottboell) Maas).

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77187-Lamiaceae-Salvia\_2020-01-24-d.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-24-d

**DURATION:** 00:48

**TOTONAC TITLE:** Ma:chiyana: tuwan

**ENGLISH TITLE:** Lamiaceae: Salvia cf. xalapensis Benth

**SPANISH TITLE:** Lamiaceae: Salvia cf. xalapensis Benth

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos dice que antes esta planta se usaba para lavar los utensilios de cocina. Natividad López Toribio dice que antes, cuando no existían los detergentes comerciales, las hojas de esta planta se usaban como jabón para lavar los utensilios de cocina.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77188-Asparagaceae-Echeandia\_2020-01-24-e.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-24-e

**DURATION:** 00:32

**TOTONAC TITLE:** Xli:aqchaqa chu:n

**ENGLISH TITLE:** Asparagaceae: Echeandia sp.

**SPANISH TITLE:** Asparagaceae: Echeandia sp.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos dice que esta planta no presenta ningún uso. Natividad López Toribio comentó que esta planta crece en distintos sitios. No presenta ningún uso.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77189-Ranunculaceae-Clematis\_2020-01-24-f.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-24-f

**DURATION:** 00:42

**TOTONAC TITLE:** Xlaqatsusut monqxe'

**ENGLISH TITLE:** Ranunculaceae: Clematis grossa Benth.

**SPANISH TITLE:** Ranunculaceae: Clematis grossa Benth.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que esta planta se usa como ornamento en las paredes y techos de las casas en las fiestas decembrinas. Natividad López Toribio estuvo de acuerdo que esta planta se usa como ornamento en las fiestas decembrinas. Agregó que no es muy útil, porque se marchita rápidamente.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77190-Leguminosae-Erythrina\_2020-01-24-h.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-24-h

**DURATION:** 01:13

**TOTONAC TITLE:** Lalhni'

**ENGLISH TITLE:** Leguminosae: Erythrina americana Mill.

**SPANISH TITLE:** Leguminosae: Erythrina americana Mill.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que la madera de este árbol se usaba para juguetes tallados. Para las niñas se fabricaba un metate con su metlapil, para que practicara la técnica de la elaboración de tortillas. Para los niños se diseñaba un carro con ruedas móviles. Asimismo para los adultos se tallaban los bancos que se usaban como asientos en el hogar. Agrega que las flores de esta planta son comestibles, se pueden usar para condimentar los frijoles enchilados, para elaborar tortas a base de huevo o simplemente guisadas con chiles y cebolla. Amador Luna Ramos dice que este árbol representa parte de las creencias locales de la población. Para los niños que no pueden dormir durante el día se corta un trozo de tallo de aproximadamente 30 cm y se coloca dentro del huacal a lado del bebé. Después de un tiempo el bebé comenzará a conciliar el sueño.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77191-Euphorbiaceae-Alchornea\_2020-01-24-i.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-24-i

**DURATION:** 01:10

**TOTONAC TITLE:** Tawaxkatat

**ENGLISH TITLE:** Euphorbiaceae: Alchornea latifolia Sw.

**SPANISH TITLE:** Euphorbiaceae: Alchornea latifolia Sw.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que los tallos de este árbol se usan para leña. Los frutos se pueden comer tostados al comal. Natividad López Toribio confirma que este árbol se usa para leña. Agrega que los frutos al madurar toman un color rojizo, en este momento se pueden cortar para tostar en el comal y comer como botana.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77192-Asteraceae-Pluchea\_2020-01-24-j.wav  
**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-24-j  
**DURATION:** 00:32  
**TOTONAC TITLE:** Lhpupoqo kiwi'  
**ENGLISH TITLE:** Asteraceae: Pluchea carolinensis (Jacq.) G. Don in Sweet.  
**SPANISH TITLE:** Asteraceae: Pluchea carolinensis (Jacq.) G. Don in Sweet.  
**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos dice que esta planta no presenta ningún uso. Natividad López Toribio está de acuerdo que no presenta ningún uso.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77193-Sapindaceae-Dodonaea\_2020-01-24-k.wav  
**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-24-k  
**DURATION:** 00:43  
**TOTONAC TITLE:** Kuyu: kiwi'  
**ENGLISH TITLE:** Sapindaceae: Dodonaea viscosa (L.) Jacq.  
**SPANISH TITLE:** Sapindaceae: Dodonaea viscosa (L.) Jacq.  
**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que esta planta tiene la madera muy dura y la hace óptima para leña. Natividad López Toribio comenta que esta planta se usa principalmente para leña. Llega a formar carbón, haciéndolo más rendidor.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77194-Asteraceae-Sclerocarpus\_2020-01-24-l.wav  
**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-24-l  
**DURATION:** 00:34  
**TOTONAC TITLE:** Aqlalhná: xtiyu'  
**ENGLISH TITLE:** Asteraceae: Sclerocarpus uniserialis (Hook.) Benth. & Hook.  
**SPANISH TITLE:** Asteraceae: Sclerocarpus uniserialis (Hook.) Benth. & Hook.  
**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos dice que esta planta se usa como forraje para cerdos y aves de corral. Natividad López Toribio menciona los mismos usos.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77196-Rubiaceae-Crusea\_2020-01-25-b.wav  
**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-25-b  
**DURATION:** 00:35  
**TOTONAC TITLE:** Paxtoqnú: tuwan  
**ENGLISH TITLE:** Rubiaceae: Crusea calcephala DC.  
**SPANISH TITLE:** Rubiaceae: Crusea calcephala DC.  
**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que esta planta no presenta ningún uso. Natividad López Toribio estaba de acuerdo que no presenta ningún uso.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77197-Valerianaceae-Valeriana\_2020-01-25-c.wav  
**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-25-c  
**DURATION:** 00:42  
**TOTONAC TITLE:** Tsatata maya:k  
**ENGLISH TITLE:** Valerianaceae: Valeriana candolleana Gardner.  
**SPANISH TITLE:** Valerianaceae: Valeriana candolleana Gardner.  
**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que esta planta no presenta ningún uso. Natividad López Toribio confirma que no tiene uso alguno.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77198-Onagraceae-Ludwigia\_2020-01-25-d.wav  
**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-25-d  
**DURATION:** 00:32  
**TOTONAC TITLE:** Puxqa tuwan  
**ENGLISH TITLE:** Onagraceae: Ludwigia octovalvis (Jacq.) P. H. Raven.  
**SPANISH TITLE:** Onagraceae: Ludwigia octovalvis (Jacq.) P. H. Raven.  
**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos y Natividad López Toribio comentan que esta planta no presenta ningún uso.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77199-Asteraceae-Elephantopus\_2020-01-25-e.wav  
**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-25-e  
**DURATION:** 00:58  
**TOTONAC TITLE:** Ku:lix lí:palhna'  
**ENGLISH TITLE:** Asteraceae: Elephantopus mollis Kunth  
**SPANISH TITLE:** Asteraceae: Elephantopus mollis Kunth  
**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que antes esta planta se usaba como una escoba para limpiar el hogar. Natividad López Toribio comenta que antes no se conseguían las escobas comerciales. Para barrer dentro de la casa las mujeres elaboraban una escoba con las ramas de esta planta sujetas a una vara. Agrega que las hojas se pueden hervir y tomar en té para controlar la presión arterial.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77200-Verbenaceae-Lippia\_2020-01-25-f.wav  
**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-25-f

**DURATION:** 00:53

**TOTONAC TITLE:** A:xxkut kiwi'

**ENGLISH TITLE:** Verbenaceae: Lippia myriocephala Schltldl & Cham.

**SPANISH TITLE:** Verbenaceae: Lippia myriocephala Schltldl & Cham.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos menciona que los troncos de este árbol se usan como alfardas en la construcción de casas de cartón. También la madera sirve como leña. Natividad López Toribio confirma los mismos usos.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77201-Salicaceae-Xylosma\_2020-01-25-g.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-25-g

**DURATION:** 01:12

**TOTONAC TITLE:** Cháta:ya'

**ENGLISH TITLE:** Salicaceae: Xylosma flexuosa (Kunth) Hemsl.

**SPANISH TITLE:** Salicaceae: Xylosma flexuosa (Kunth) Hemsl.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que tanto los frutos como las hojas y la corteza tiene uso. Los frutos maduros son comestibles. Las hojas se pueden hervir y tomar como té para tratar la tos. Y, la corteza del tallo también se puede hervir para tomar como agua al tiempo para tratamiento contra problemas de la próstata. Natividad López Toribio confirma los mismos usos.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77202-Picramniaceae-Picramnia\_2020-01-25-h.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-25-h

**DURATION:** 01:17

**TOTONAC TITLE:** Xipa li:naq

**ENGLISH TITLE:** Picramniaceae: Picramnia sp.

**SPANISH TITLE:** Picramniaceae: Picramnia sp.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos menciona que antes las ramas se usaban como abanico dentro de los temazcales para dirigir el aire caliente hacia el cuerpo del que o los que están en el baño de vapor. Natividad López Toribio confirma los mismos usos.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77203-Poaceae-Saccharum\_2020-01-25-i.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-25-i

**DURATION:** 03:28

**TOTONAC TITLE:** Changat

**ENGLISH TITLE:** Poaceae: Saccharum sp.

**SPANISH TITLE:** Poaceae: Saccharum sp.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que antes el cultivo de esta planta era la actividad principal de la comunidad. La planta se procesaba localmente para producir piloncillos como endulzante. Natividad López Toribio comenta que el proceso de la fabricación del piloncillo comenzaba después de cosechar esta planta. Los tallos se exprimían dentro de un trapiche desarrollado e impulsado por toros. Se transfería el jugo a un cazo grande donde se ponía a hervir para que quedara espeso. En un punto preciso la melaza se vertía en moldes. Después de enfriarse se sacaba el producto ya endurecido (piloncillo o panela) y se envolvían con hojas secas de esta misma planta para su transporte y distribución.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77204-Leguminosae-Calliandra\_2020-01-25-j.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-25-j

**DURATION:** 00:39

**TOTONAC TITLE:** Tsutsun

**ENGLISH TITLE:** Leguminosae: Calliandra houstoniana (Mill.) Standl.

**SPANISH TITLE:** Leguminosae: Calliandra houstoniana (Mill.) Standl.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos dice que esta planta se usa únicamente como leña. Natividad López Toribio confirma el mismo uso único.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77205-Cucurbitaceae-Sechium\_2020-01-25-k.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-25-k

**DURATION:** 01:24

**TOTONAC TITLE:** Maklhtaku:n

**ENGLISH TITLE:** Cucurbitaceae: Sechium edule (Jacq.) Sw.

**SPANISH TITLE:** Cucurbitaceae: Sechium edule (Jacq.) Sw.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que los frutos de esta planta se pueden comer hervidos. Natividad López Toribio menciona que los frutos tiernos se pueden comer hervidos en caldo mezclado con algunos quelites (no menciona cuales).

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77206-Asteraceae-Ageratum\_2020-01-26-a.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-26-a

**DURATION:** 00:37

**TOTONAC TITLE:** Xpanama:k ni:n

**ENGLISH TITLE:** Asteraceae: Ageratum corymbosum Zuccagni

**SPANISH TITLE:** Asteraceae: Ageratum corymbosum Zuccagni

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos menciona que esta planta no presenta ningún uso. Natividad López Toribio dice que esta planta crece a orilla de caminos. Ha observado que su mayor temporada de floración es entre marzo y abril.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77207-Asteraceae-Dahlia\_2020-01-26-b.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-26-b

**DURATION:** 00:34

**TOTONAC TITLE:** Ja:ka xanat

**ENGLISH TITLE:** Asteraceae: Dahlia sp.

**SPANISH TITLE:** Asteraceae: Dahlia sp.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos dice que esta planta se usa como ornamento en floreros para adornar la casa. Natividad López Toribio repite el mismo uso.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77208-Urticaceae-Urera\_2020-01-26-c.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-26-c

**DURATION:** 02:07

**TOTONAC TITLE:** Xpayat

**ENGLISH TITLE:** Urticaceae: Urera corallina (Liebm.) Wedd.

**SPANISH TITLE:** Urticaceae: Urera corallina (Liebm.) Wedd.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos menciona que esta planta urticante se usa como remedio medicinal en conjunto con otras (no menciona cuales) para tratar la hinchazón en las piernas. Natividad López Toribio comenta que esta planta se usa como remedio medicinal para tratar los problemas articulares. Se debe hervir junto con hojas de xlaqastapu ski:ti' (Lantana camara L.), qantsapu tuwan (Acalypha arvensis Poepp. & Endl.), ji:nan (Piper auritum Kunth), ka:jun (Ageratina areolaris (DC.) Gage ex B.L. Turner), qa:tit (Phragmites australis (Cav.) Trin. ex Steud.), maqo:t (Lagenaria siceraria (Mol.) Standl.), laqpin (Rivina humilis L.), stofia:te (probablemente se refiere alguna especie del genero Artemisia), pikwa tuwan (Lindernia crustacea (L.) F. Muell.) y tusun (Bursera simaruba (L.) Sarg.). Después de haber hervido todo junto se deja reposar para que en agua alcance una temperatura tolerable para sumergir los pies y lavar las piernas.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77209-Asteraceae-Youngia\_2020-01-26-d.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-26-d

**DURATION:** 00:33

**TOTONAC TITLE:** Slipinki xanat

**ENGLISH TITLE:** Asteraceae: Youngia japonica (L.) DC.

**SPANISH TITLE:** Asteraceae: Youngia japonica (L.) DC.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que esta planta no presenta ningún uso. Natividad López Toribio confirma el mismo comentario.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77214-Poaceae-Pendiente\_2020-01-26-i.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-26-i

**DURATION:** 00:35

**TOTONAC TITLE:** Melhkaró:n

**ENGLISH TITLE:** Poaceae: Pending

**SPANISH TITLE:** Poaceae: Pendiente

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que esta planta se emplea como forraje para equinos y bovinos. Natividad López Toribio confirma el mismo uso.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77215-Malvaceae-Sida\_2020-01-26-j.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-26-j

**DURATION:** 00:55

**TOTONAC TITLE:** Xu:nik lí:palhna'

**ENGLISH TITLE:** Malvaceae: Sida rhombifolia L.

**SPANISH TITLE:** Malvaceae: Sida rhombifolia L.

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que antes no se conseguían las escobas comerciales. Para barrer dentro de la casa las mujeres elaboraban una escoba con las ramas de esta planta amarradas a una vara. Natividad López Toribio comenta que antes con esta planta se fabricaban escobas para asear la casa. Agrega que entre otras plantas con el mismo fin estaba makastaka:t (Galianthe brasiliensis (Spreng.) E.L. Cabral & Bacigalupo) y ku:lix lí:palna' (Elephantopus mollis Kunth).

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_ALR428-NLT429\_77216-Arecaceae-Chamaedorea\_2020-01-26-k.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-26-k

**DURATION:** 01:00

**TOTONAC TITLE:** Xalak tsu lí:lhtamp

**ENGLISH TITLE:** Arecaceae: Chamaedorea pinnatifrons (Jacq.) Oerst

**SPANISH TITLE:** Arecaceae: Chamaedorea pinnatifrons (Jacq.) Oerst

**DESCRIPTION:** Amador Luna Ramos comenta que las hojas de esta planta se usan como parte de los arreglos florales el día de las madres. Los maestros de las escuelas piden estas hojas junto con flores de mayoh xanat (Oncidium sphacelatum Lindl.) para adornar el lugar donde se llevará a cabo la festividad. Natividad López Toribio confirma el mismo uso.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77116-Melastomataceae-Miconia\_2020-01-17-c.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-17-c

**DURATION:** 00:57

**TOTONAC TITLE:** Saqsí n kiwi'

**ENGLISH TITLE:** Melastomataceae: Miconia minutiflora (Bonpl.) DC.

**SPANISH TITLE:** Melastomataceae: Miconia minutiflora (Bonpl.) DC.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que cuando el árbol queda sin hojas se puede partir para leña. Amador Luna Ramos dice que este árbol se usa sólo para leña, aunque ha visto que en la temporada de floración y fructificación se llena completamente de abejas que polinizan las flores y pequeñas aves que comen los frutos.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77118-Rutaceae-Citrus\_2020-01-17-e.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-17-e

**DURATION:** 01:46

**TOTONAC TITLE:** La:xux

**ENGLISH TITLE:** Rutaceae: Citrus sp.

**SPANISH TITLE:** Rutaceae: Citrus sp.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio dice que secan las flores para luego hervirlas para que se tome como té para aliviar la tos. También se usa como leña. Es muy buena debido a que prende aunque esté verde. ARL dice que es uno de los mejores árboles para leña. También los frutos se pueden comer todas las mañanas para tratar enfermedades comunes como la fiebre y la gripa.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77120-Asteraceae-Schistocarpa\_2020-01-17-g.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-17-g

**DURATION:** 00:54

**TOTONAC TITLE:** Japat

**ENGLISH TITLE:** Asteraceae: Schistocarpa bicolor Less.

**SPANISH TITLE:** Asteraceae: Schistocarpa bicolor Less.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que esta planta se usa como alimento para cerdos. Amador Luna Ramos menciona se tiene que ir a los sitios de cultivo para cortar y traer esta planta, que se emplea como alimento para los cerdos.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77121-Rosaceae-Pendiente\_2020-01-17-h.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-17-h

**DURATION:** 01:55

**TOTONAC TITLE:** Líkxkit lípalhna'

**ENGLISH TITLE:** Myrtaceae: Eugenia cf. capuli (Schltdl. & Cham.) Hook & Arn.

**SPANISH TITLE:** Myrtaceae: Eugenia cf. capuli (Schltdl. & Cham.) Hook & Arn.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio dice que los niños cortaban las hojas de esta planta en semana santa y en la procesión del sábado de gloria las usaban como confeti. Actualmente esta práctica ya no se lleva a cabo. Amador Luna Ramos comenta que hace 50 o 60 años, las costumbres eran más vivas. Esta planta se desfoliaba y los niños subían a los techos de las casas y la aventaban a los que iban en la procesión del sábado de gloria.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77122-Rutaceae-Citrus\_2020-01-17-i.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-17-i

**DURATION:** 00:48

**TOTONAC TITLE:** Limah

**ENGLISH TITLE:** Rutaceae: Citrus sp.

**SPANISH TITLE:** Rutaceae: Citrus sp.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio de este árbol solo se comen los frutos o las hojas se pueden hervir para tomar en té. Amador Luna Ramos este árbol tiene una leña muy bien, prende fácilmente.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77124-Euphorbiaceae-Euphorbia\_2020-01-17-k.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-17-k

**DURATION:** 01:15

**TOTONAC TITLE:** Palhtu xanat

**ENGLISH TITLE:** Euphorbiaceae: Euphorbia pulcherrima Willd. ex Klotzsch

**SPANISH TITLE:** Euphorbiaceae: Euphorbia pulcherrima Willd. ex Klotzsch

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio dice que los niños buscan esta planta a partir del 16 de diciembre para cortarla y ponerla como ornamento en los floreros de las casas donde visitan las posadas. Amador Luna Ramos esta planta se corta cuando florece, en el mes de diciembre. Los niños son los encargados de andar buscando estas flores para cortarlas y colocarlas en floreros de los altares para las posadas y navidad.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77126-Leguminosae-Mimosa\_2020-01-18-b.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-18-b

**DURATION:** 01:07

**TOTONAC TITLE:** Tanchuwa:t

**ENGLISH TITLE:** Leguminosae: Mimosa albida H. & B. ex Willd

**SPANISH TITLE:** Leguminosae: Mimosa albida H. & B. ex Willd

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que esta planta entera (tallos, hojas, raíces) se hierve en conjunto con otras hierba y se aplica en forma de baño como remedio contra los dolores articulares. Amador Luna Ramos nota que esta planta es espinosa. Agrega que se usa como remedio contra los dolores de articulación. Se hierve y después de que baje un poco de temperatura se puede usar como agua para bañarse.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77129-Rubiaceae-Notopleura\_2020-01-18-e.w



**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-18-e

**DURATION:** 00:34

**TOTONAC TITLE:** Pini: tuwan

**ENGLISH TITLE:** Rubiaceae: Notopleura uliginosa (Sw.) Bremek.

**SPANISH TITLE:** Rubiaceae: Notopleura uliginosa (Sw.) Bremek.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio menciona que aunque tenga nombre, esta planta no tiene un uso relevante. Existe sólo como un ornamento de paisaje. Amador Luna Ramos menciona que esta planta no presenta ningún uso.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77132-Cannaceae-Canna\_2020-01-18-h.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-18-h

**DURATION:** 01:02

**TOTONAC TITLE:** Chikichi'

**ENGLISH TITLE:** Cannaceae: Canna tuerckheimii Kraenzl.

**SPANISH TITLE:** Cannaceae: Canna tuerckheimii Kraenzl.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que si deseas preparar unos tamales, debes ir al monte por las hojas de esta planta para envolverlos. Sirven tanto para tamales de frijol como los de carne. Amador Luna Ramos las hojas de esta planta se usan para envolver tamales. Siempre que se piensa en alguna hoja para envolver tamales (sea de carne o sea de frijol), esta es la principal.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77134-Asteraceae-Aldama\_2020-01-18-j.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-18-j

**DURATION:** 00:44

**TOTONAC TITLE:** Xalak tlanka aqlalhna: xtiyu'

**ENGLISH TITLE:** Asteraceae: Aldama dentata La Llave

**SPANISH TITLE:** Asteraceae: Aldama dentata La Llave

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio dice que esta planta se usa como alimento para cerdos y aves de corral. Amador Luna Ramos menciona que esta planta se usa como alimento para cerdos, y para aves de corral como guajolotes y gallinas. Se puede mezclar con un poco de masa para mejorar la calidad nutritiva.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77137-Asteraceae-Bidens\_2020-01-19-b.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-19-b

**DURATION:** 01:06

**TOTONAC TITLE:** Xtiyu'

**ENGLISH TITLE:** Asteraceae: Bidens odorata Cav.

**SPANISH TITLE:** Asteraceae: Bidens odorata Cav.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que esta planta se puede ir a cortar en los terrenos de cultivo. Posteriormente se hierven junto con dos ramas de mustulu:t (Solanum nigrescens M. Martens & Galeotti) o qaltu:ni:t (Amaranthus hybridus L.), incluso con maqanpu:p (Sechium edule (Jacq.) Sw.). Se come en caldo acompañado de salsa hecha en el molcajete. También menciona que las aves de corral se la comen. Amador Luna Ramos dice que las personas como las aves de corral se lo pueden comer.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77142-Apiaceae-Cyclospermum\_2020-01-19-g.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-19-g

**DURATION:** 01:08

**TOTONAC TITLE:** Kúla:nt

**ENGLISH TITLE:** Apiaceae: Cyclospermum cf. leptophyllum (Pers.) Sprague.

**SPANISH TITLE:** Apiaceae: Cyclospermum cf. leptophyllum (Pers.) Sprague.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio dice que esta planta es uno de los condimentos más importantes para cocinar. Entre los usos más representativo se encuentra la elaboración de un platillo típico hecho a base de frijoles, chiles, manteca de cerdo y cilantro. Amador Luna Ramos menciona que esta planta es el condimento esencial en la elaboración del caldo de frijoles con chiles y manteca de cerdo.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77143-Convolvulaceae-Cuscuta\_2020-01-19-h.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-19-h

**DURATION:** 01:12

**TOTONAC TITLE:** Aqlalhna:wat

**ENGLISH TITLE:** Convolvulaceae: Cuscuta sp.

**SPANISH TITLE:** Convolvulaceae: Cuscuta sp.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que esta planta se hierve en junto con hojas de ji:nan (Piper auritum Kunth), kukutah (Persea americana Mill.), y ramas de laqpin (Rivina humilis L.). El agua resultante se usa para bañar a personas con enfermedades terminales, mujeres con parto reciente o personas en etapa de recuperación después de una cirugía. Amador Luna Ramos comenta que esta es una de las plantas más usadas para bañar a personas con alguna enfermedad. Agrega que esta práctica se viene haciendo desde ya muchas décadas atrás.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77146-Campanulaceae-Lobelia\_2020-01-20-a

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-20-a

**DURATION:** 00:34

**TOTONAC TITLE:** Laqsta tuwan

**ENGLISH TITLE:** Campanulaceae: Lobelia laxiflora Kunth

**SPANISH TITLE:** Campanulaceae: Lobelia laxiflora Kunth

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio menciona que esta planta no presenta ningún uso. Amador Luna Ramos dice que esta planta tiene un aspecto muy atractivo al florecer aunque no se aprovechan las flores para ornamental y la planta no tiene ningún uso.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77148-Rosaceae-Prunus\_2020-01-20-c.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-20-c

**DURATION:** 00:45

**TOTONAC TITLE:** Pálixkuh

**ENGLISH TITLE:** Rosaceae: Prunus persica L.

**SPANISH TITLE:** Rosaceae: Prunus persica L.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio dice que de esta planta se consumen los frutos maduros. Amador Luna Ramos también comenta que los frutos maduros son comestibles por la gente.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77152-Scrophulariaceae-Castilleja\_2020-01-20-g.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-20-g

**DURATION:** 01:01

**TOTONAC TITLE:** Tanchapaná'

**ENGLISH TITLE:** Scrophulariaceae: Castilleja sp.

**SPANISH TITLE:** Scrophulariaceae: Castilleja sp.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio menciona que esta planta perjudica las plantas de maíz cercanas que toman un color amarillento e incluso pueden morir. Amador Luna Ramos comenta que si esta planta crece en los campos de cultivo perjudica la siembra. Si crece a lado de la planta de maíz, es un hecho nunca dará elotes.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77154-Rubiaceae-Bouvardia\_2020-01-20-i.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-20-i

**DURATION:** 00:41

**TOTONAC TITLE:** Qántsapu xanat

**ENGLISH TITLE:** Rubiaceae: Bouvardia ternifolia (Cav.) Schltld.

**SPANISH TITLE:** Rubiaceae: Bouvardia ternifolia (Cav.) Schltld.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que esta planta no presenta ningún uso. Amador Luna Ramos confirma esta observación.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77155-Acanthaceae-Odontonema\_2020-01-20-j.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-20-j

**DURATION:** 00:40

**TOTONAC TITLE:** Kurus xanat

**ENGLISH TITLE:** Acanthaceae: Odontonema callistachyum (Schltld. & Cham.) Kuntze

**SPANISH TITLE:** Acanthaceae: Odontonema callistachyum (Schltld. & Cham.) Kuntze

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio menciona que la gente va al campo a cortar las flores de esta planta. Se usa para hacer arreglos florales en floreros como centro de mesa. Amador Luna Ramos dice que esta planta presenta flores muy hermosas. Crece en los terrenos de cultivo y orilla de ríos o cuerpos de agua. Se cortan las flores y se colocan en floreros para adornar la casa.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77156-Rubiaceae-Hamelia\_2020-01-20-k.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-20-k

**DURATION:** 01:09

**TOTONAC TITLE:** Aqlhtantu:lunkx

**ENGLISH TITLE:** Rubiaceae: Hamelia patens Jacq.

**SPANISH TITLE:** Rubiaceae: Hamelia patens Jacq.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que si alguien tiene una herida en la piel o algún tipo de granos se puede tratar con agua preparada al hervir las hojas de esta planta junto con hojas de a:siwi:t (Psidium guajava L.), qántsapu: tuwan (Acalypha arvensis Poepp. & Endl.). Con el agua tibia se debe lavar la zona afectada. Se repite el proceso dos veces al día. Agrega que para tratar la gastritis las hojas hervidas se toman en forma de té. Amador Luna Ramos comenta que las hojas hervidas junto a otras hierbas sirven para lavar heridas en la piel (principalmente cortaduras). Además se puede tomar en forma de té para controlar los niveles de acidez en el estómago provocados por la gastritis.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77157-Asteraceae-Erigeron\_2020-01-20-l.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-20-l

**DURATION:** 00:37

**TOTONAC TITLE:** Tapaqlhtawilá'

**ENGLISH TITLE:** Asteraceae: Erigeron karvinskianus DC.

**SPANISH TITLE:** Asteraceae: Erigeron karvinskianus DC.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que las personas que padecen de manchas en la cara (provocados por la radiación solar u por hongos), se deben untar las hojas de esta planta sobre la parte afecta. El proceso se debe repetir cada vez que se encuentre la planta, hasta que las manchas desaparezcan. Amador Luna Ramos menciona que las hojas se machacan y se untan en el rostro para desvanecer manchas provocados por la radiación solar u por hongos.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77158-Verbenaceae-Lantana\_2020-01-21-a.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-21-a

**DURATION:** 01:58

**TOTONAC TITLE:** Xlaqastapu ski:ti'

**ENGLISH TITLE:** Verbenaceae: Lantana camara L.

**SPANISH TITLE:** Verbenaceae: Lantana camara L.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que esta planta se hierve y se toma en forma de té para contrarrestar la tos. Amador Luna Ramos dice que los frutos maduros son similares al café y que son comestibles. Tienen un sabor dulce.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77161-Campanulaceae-Lobelia\_2020-01-21-d.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-21-d

**DURATION:** 00:50

**TOTONAC TITLE:** Ma:qanqachawatna'

**ENGLISH TITLE:** Campanulaceae: Lobelia cardinalis L.

**SPANISH TITLE:** Campanulaceae: Lobelia cardinalis L.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que los niños no deben tocar o jugar con las flores de esta planta porque les provoca hemorragias nasales. Amador Luna Ramos comenta que las mamás asustan a los niños diciéndoles que no jueguen o corten las flores de esta planta debido a que así manejada provoca hemorragias nasales.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77162-Plantaginaceae-Russelia\_2020-01-21-e.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-21-e

**DURATION:** 00:44

**TOTONAC TITLE:** Paxtoqnú tuwan

**ENGLISH TITLE:** Plantaginaceae: Russelia sp.

**SPANISH TITLE:** Plantaginaceae: Russelia sp.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que esta planta crece a orilla de caminos. No presenta ningún uso. Amador Luna Ramos está de acuerdo que esta planta no presenta ningún uso.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77163-Solanaceae-Physallis\_2020-01-21-f.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-21-f

**DURATION:** 01:53

**TOTONAC TITLE:** Chapululh

**ENGLISH TITLE:** Solanaceae: Physalis gracilis Miers.

**SPANISH TITLE:** Solanaceae: Physalis gracilis Miers.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio dice que las hojas de esta planta son comestibles: se pueden consumir crudas o hervidas. Agrega que los frutos maduros también son comestibles (crudos, en el campo). Las raíces son medicinales y se usan para tratar a los niños con problemas de indigestión. Se cortan en trozos y se ponen a hervir con raíces de ma:qachulnut (*Ocimum carnosum* (Spring.) Link & Otto ex Benth.) y con hojas de kukutah (*Persea americana* Mill.). La mezcla hervida (no el agua) se coloca en la parte abdominal y se sujeta con un trapo o una venda. Amador Luna Ramos comenta que las hojas de esta planta son comestibles. Se pueden comer crudas o hervidas en caldo.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77164-Begoniaceae-Begonia\_2020-01-21-g.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-21-g

**DURATION:** 01:08

**TOTONAC TITLE:** Tsi:tsili:k xkutni'

**ENGLISH TITLE:** Begoniaceae: Begonia incarnata Link & Otto

**SPANISH TITLE:** Begoniaceae: Begonia incarnata Link & Otto

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio dice que las hojas de esta planta se usan para bajarle lo picoso a las salsas. Se corta una hoja, se asa sobre el comal, se machaca y se le agrega a la salsa picosa. Amador Luna Ramos también comenta que las hojas de esta planta se usan para bajarle lo picoso a las salsas. Agrega que muchas personas cultivan esta planta en sus patios caseros, haciendo fácil tomar una hoja cuando la situación lo amerita.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77166-Commelinaceae-Tripogandra\_2020-01-22-a.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-22-a

**DURATION:** 00:39

**TOTONAC TITLE:** Aqasmalh

**ENGLISH TITLE:** Commelinaceae: Tripogandra serrulata (Vahl) Handlos

**SPANISH TITLE:** Commelinaceae: Tripogandra serrulata (Vahl) Handlos

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que para tratar la hepatitis se puede hervir esta planta para tomarla en té. Amador Luna Ramos confirma este mismo uso que se le da a la planta. (NOTA: No está claro si este uso es particular a la aqasmal de esta colecta o también incluye a los muchos otros aqasmal.)

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77167-Phytolaccaceae-Rivina\_2020-01-22-b.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-22-b

**DURATION:** 02:01

**TOTONAC TITLE:** Laqpin

**ENGLISH TITLE:** Phytolaccaceae: Rivina humilis L.

**SPANISH TITLE:** Phytolaccaceae: Rivina humilis L.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que esta planta se usa para tratar la hinchazón en las piernas. Se debe conjuntar varias plantas para realizar el proceso: hojas de maqo:t (cf. *Lagenaria siceraria* (Mol.) Standl.), qa:tit (*Phragmites australis* (Cav.) Trin. ex Steud.), ji:nan (*Piper auritum* Kunth), una rama de romero (*Rosmarinus officinalis* L.), qántsapu: tuwan (*Acalypha arvensis* Poepp. & Endl.), y santa maría (se desconoce a qué especie hace referencia). Estas plantas se hierven y, con el agua todavía caliente se sumergen los pies y se lavan las piernas. Terminando el lavado se da un masaje con aguardiente y las piernas se cubren con una cobija. Amador Luna Ramos comenta que los curanderos pueden tardar varios días juntando todas las plantas necesarias para la curación que menciona su esposa. Además de las plantas que ella menciona él agrega otras plantas como aqlalna:wat (*Cuscuta* sp.), aqltantu:lunx (*Hamelia patens* Jacq.) y ju:ki tuwan (se desconoce a qué especie hace referencia). Agrega que todas estas son consideradas plantas calientes, ideales para curar una enfermedad como la hinchazón en las piernas, causada por el enfriamiento. No especifica con más detalle a que refiere con enfriamiento. [Nota: En cuanto a las palabras usadas para la jícara en totonaco. Esta planta recibe el nombre según el uso que se le da al fruto elaborado. Maqo:t es el nombre que recibe cuando el fruto se parte completamente a la mitad y se usa como un recipiente para las tortillas, agua o para secar semillas o frutos al sol. Akchukut es cuando se hace sólo una abertura en la parte superior del fruto, se usa exclusivamente para mantener las tortillas calientes al servir las en la mesa; las que sobran pueden guardarse en el akchukut varios días. Pa:lal refiere al fruto cuando se le corta una pequeña apertura para usarla como cantimplora exclusivo para transportar agua.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77179-Amaranthaceae-Iresine\_2020-01-23-f.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-23-f

**DURATION:** 01:15

**TOTONAC TITLE:** Xaqtsoqosán tahná'

**ENGLISH TITLE:** Amaranthaceae: Iresine cf. diffusa Humb. & Bonpl. ex Willd.

**SPANISH TITLE:** Amaranthaceae: Iresine cf. diffusa Humb. & Bonpl. ex Willd.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio dice que antes cuando no existían los detergentes comerciales las mujeres usaban esta planta para remover las manchas difíciles en la ropa. Colocaban una cubeta con agua, agregaban un manojo de esta planta y echaban la ropa adentro. Después volvían a tallar la mancha con algunas ramas. Comenta que funcionaba como el cloro que se usa en la actualidad. Amador Luna Ramos confirma este mismo uso.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77190-Leguminosae-Erythrina\_2020-01-24-g.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-24-g

**DURATION:** 01:53

**TOTONAC TITLE:** Lalhni'

**ENGLISH TITLE:** Leguminosae: Erythrina americana Mill.

**SPANISH TITLE:** Leguminosae: Erythrina americana Mill.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que la madera de este árbol se usaba para juguetes tallados. Para las niñas se fabricaba un metate con su metlapil, para que practicara la técnica de la elaboración de tortillas. Para los niños se diseñaba un carro con ruedas móviles. Asimismo para los adultos se tallaban los bancos que se usaban como asientos en el hogar. Agrega que las flores de esta planta son comestibles, se pueden usar para condimentar los frijoles enchilados, para elaborar tortas a base de huevo o simplemente guisadas con chiles y cebolla. Amador Luna Ramos dice que este árbol representa parte de las creencias locales de la población. Para los niños que no pueden dormir durante el día se corta un trozo de tallo de aproximadamente 30 cm y se coloca dentro del huacal a lado del bebé. Después de un tiempo el bebé comenzará a conciliar el sueño.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77195-Malvaceae-Anoda\_2020-01-25-a.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-25-a

**DURATION:** 00:57

**TOTONAC TITLE:** Tapaqlhtawilá'

**ENGLISH TITLE:** Malvaceae: Anoda cristata (L.) Schltldl.

**SPANISH TITLE:** Malvaceae: Anoda cristata (L.) Schltldl.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que esta planta se usa como abortivo. Las ramas se deben humedecer en un recipiente con agua. Posteriormente se debe exprimir y luego se deja reposar el extracto durante una noche. A primera hora y en ayunas se debe beber aproximadamente 250 ml. Amador Luna Ramos dice que esta planta se usa como un abortivo para embarazos de hasta 3 meses de gestación. Las hojas se machacan y exprimen para forma un vaso de jugo que se debe beber en ayunas.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77210-Brassicaceae-Lepidium\_2020-01-26-e.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-26-e

**DURATION:** 00:39

**TOTONAC TITLE:** Tsínsiki xanat

**ENGLISH TITLE:** Brassicaceae: Lepidium virginicum L.

**SPANISH TITLE:** Brassicaceae: Lepidium virginicum L.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio dice que esta planta no presenta ningún uso. Amador Luna Ramos agrega la observación que esta planta florece muy bonito aunque no presenta ningún uso.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77211-Cyperaceae-Cyperus\_2020-01-26-f.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-26-f

**DURATION:** 01:36

**TOTONAC TITLE:** Chastu:tutu saqat

**ENGLISH TITLE:** Cyperaceae: Cyperus cf. hermaphroditus (Jacq.) Standley

**SPANISH TITLE:** Cyperaceae: Cyperus cf. hermaphroditus (Jacq.) Standley

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que esta planta se usa como remedio medicinal para las mujeres embarazadas en riesgo de aborto. Se hierve junto con hojas de qantsilil (*Smilax* sp.), xtimaŋa:t (no se sabe a qué especie del género *Desmodium* hace referencia). También se ocupan raíces cortadas en trozos de makastaka:t (makastaka:t es un término usado para nombres a varias especies plantas, aunque por la descripción probablemente se refiere a (*Galianthe brasiliensis* (Spreng.) E.L. Cabral & Bacigalupo) y de qantsilil (*Smilax* sp.). Finalmente se agrega una rama de aquu:lalni (probablemente se refiere algún órgano de la *Erythrina americana* Mill.) y tres hojas de café (*Coffea arabica* L.). El agua de esta mezcla se toma en té para frenar el aborto. Amador Luna Ramos confirma el mismo uso.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77212-Caryophyllaceae-Stellaria\_2020-01-26-g.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-26-g

**DURATION:** 01:21

**TOTONAC TITLE:** Sq̄a:ma'

**ENGLISH TITLE:** Caryophyllaceae: *Stellaria prostrata* Baldwin ex Elliott

**SPANISH TITLE:** Caryophyllaceae: *Stellaria prostrata* Baldwin ex Elliott

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que esta planta crece en los cafetales. Se puede consumir hervida en caldo, es muchas ocasiones se prepara con mustulu:t (*Solanum nigrescens* M. Martens & Galeotti) y xpa:tsuntsu tahna' (se desconoce a qué especie hace referencia). Amador Luna Ramos dice que esta planta se consume hervida en caldo. Agrega que es muy fácil para combinar con otros quelites que se preparan de la misma manera.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77213-Apiaceae-Spananthe\_2020-01-26-h.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-26-h

**DURATION:** 00:41

**TOTONAC TITLE:** Xli:sunu:n cha:n

**ENGLISH TITLE:** Apiaceae: *Spananthe paniculata* Jacq.

**SPANISH TITLE:** Apiaceae: *Spananthe paniculata* Jacq.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio dice que esta planta no presenta ningún uso. Amador Luna Ramos agrega que esta planta crece en los cafetales pero está de acuerdo que no presenta uso.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77217-Piperaceae-Peperomia\_2020-01-27-a.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-27-a

**DURATION:** 00:33

**TOTONAC TITLE:** Serah tuwan

**ENGLISH TITLE:** Piperaceae: *Peperomia* cf. *glabella* (Sw.) A.Dietr.

**SPANISH TITLE:** Piperaceae: *Peperomia* cf. *glabella* (Sw.) A.Dietr.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio dice que esta planta crece sobre los árboles. No presenta ningún uso. Amador Luna Ramos comparte el mismo comentario.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77218-Orchidaceae-Prosthechea\_2020-01-27-b.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-27-b

**DURATION:** 00:36

**TOTONAC TITLE:** Aqastujut xanat

**ENGLISH TITLE:** Orchidaceae: *Prosthechea ochracea* (Lindl.) W.E.Higgins

**SPANISH TITLE:** Orchidaceae: *Prosthechea ochracea* (Lindl.) W.E.Higgins

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio dice que esta planta crece sobre los árboles. No presenta ningún uso. Amador Luna Ramos comparte el mismo comentario.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77219-Cactaceae-Rhipsalis\_2020-01-27-c.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-27-c

**DURATION:** 00:35

**TOTONAC TITLE:** Xtlaqtla spu:n

**ENGLISH TITLE:** Cactaceae: *Rhipsalis baccifera* (J.S. Mueller) Stearn.

**SPANISH TITLE:** Cactaceae: *Rhipsalis baccifera* (J.S. Mueller) Stearn.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que los frutos maduros de esta planta son comestibles. Amador Luna Ramos dice que esta planta crece sobre los árboles. Los frutos al madurar son muy dulces, se cortan y comen en el campo.

**FILENAME:** Nanac\_BotFI\_NLT429-ALR428\_77220-Cannaceae-Canna\_2020-01-27-d.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-27-d

**DURATION:** 00:42

**TOTONAC TITLE:** Xalak tsu n chikichi'

**ENGLISH TITLE:** Cannaceae: *Canna indica* L.

**SPANISH TITLE:** Cannaceae: *Canna indica* L.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio dice que las hojas de esta planta se usan para envolver tamales de frijol solamente. [Nota que *C. tuerckheimii* se usa en Nanacatlán tanto para tamales de frijol como tamales de carne.] Amador Luna Ramos comparte el mismo uso. [NOTA: Que el Zongozotla *C. indica* se considera ornamental y son las hojas de *C. tuerckheimii* que se usan para envolver tamales de frijol].

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_NLT429-ALR428\_77221-Commelinaceae-Tinantia\_2020-01-27-e.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-27-e

**DURATION:** 01:22

**TOTONAC TITLE:** Kitchkit o akskuna:t

**ENGLISH TITLE:** Commelinaceae: Tinantia erecta (Jacq.) Schltldl.

**SPANISH TITLE:** Commelinaceae: Tinantia erecta (Jacq.) Schltldl.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que las hojas y tallos de esta planta se puede consumir hervida en caldo o incluidos en la masa de los tamales. Las flores se usan para condimentar los frijoles enchilados (así sirven para sustituir los tallos de begonia o las hojas de Peperomia maculosa (L.) Hook. y P. peltimba C.DC. ex Trel. También las hojas de T. erecta se pueden guisar solas con chiles. Amador Luna Ramos confirma los mismos usos.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_NLT429-ALR428\_77222-Cleomaceae-Cleoserrata\_2020-01-27-f.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-27-f

**DURATION:** 00:33

**TOTONAC TITLE:** Pu:tluwaná: xanat

**ENGLISH TITLE:** Cleomaceae: Cleoserrata speciosa (Rafinesque) H. H. Iltis

**SPANISH TITLE:** Cleomaceae: Cleoserrata speciosa (Rafinesque) H. H. Iltis

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio dice que esta planta crece en sitios lodosos o inundados. Se emplea únicamente como ornamento en floreros para los altares caseros. Amador Luna Ramos comenta que esta planta crece en varios sitios. Las flores son muy vistosas y se usan como ornamento en floreros.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_NLT429-ALR428\_77223-Amaranthaceae-Pendiente\_2020-01-27-g.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-27-g

**DURATION:** 00:34

**TOTONAC TITLE:** Xaqtsoqosán tahná'

**ENGLISH TITLE:** Amaranthaceae: Pending

**SPANISH TITLE:** Amaranthaceae: Pendiente

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que esta planta no presenta ningún uso. Amador Luna Ramos comparte el mismo comentario.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_NLT429-ALR428\_77224-Amaranthaceae-Chamissoa\_2020-01-27-h.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-27-h

**DURATION:** 00:31

**TOTONAC TITLE:** Maya:k

**ENGLISH TITLE:** Amaranthaceae: Chamissoa altissima (Jacq.) Kunth

**SPANISH TITLE:** Amaranthaceae: Chamissoa altissima (Jacq.) Kunth

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que esta planta no presenta ningún uso. Amador Luna Ramos comparte el mismo comentario.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_NLT429-ALR428\_77225-Boraginaceae-Wigandia\_2020-01-27-i.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-27-i

**DURATION:** 00:57

**TOTONAC TITLE:** Tsíwana xanat

**ENGLISH TITLE:** Boraginaceae: Wigandia urens (Ruiz & Pav.) Kunth

**SPANISH TITLE:** Boraginaceae: Wigandia urens (Ruiz & Pav.) Kunth

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que esta planta crece en paredes rocosas. A pesar de tener flores muy llamativas no se usa como adorno porque tiene espinas. Amador Luna Ramos dice que las flores de esta planta son muy vistosas y se logran distinguir desde muy lejos. Sin embargo, no presenta ningún uso.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_NLT429-ALR428\_77226-Verbenaceae-Phyla\_2020-01-27-j.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-27-j

**DURATION:** 01:18

**TOTONAC TITLE:** Saqsi n tuwan

**ENGLISH TITLE:** Verbenaceae: Phyla scaberrima (Juss. ex Pers.) Moldenke.

**SPANISH TITLE:** Verbenaceae: Phyla scaberrima (Juss. ex Pers.) Moldenke.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que esta planta se usa para regularizar los periodos menstruales en las mujeres. Se hierve con u poco de canela u hojas de tpaqtlawilá' (Anoda cristata (L.) Schltldl.). Se debe tomar un vaso de esta agua al tiempo y en ayunas. Amador Luna Ramos comenta que esta planta se usa para evitar un probable suceso de aborto ocasionado por algún accidente en el embarazo. No describe el proceso.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_NLT429-ALR428\_77227-Begoniaceae-Begonia\_2020-01-27-k.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-27-k

**DURATION:** 00:36

**TOTONAC TITLE:** Laka tsuma:t

**ENGLISH TITLE:** Begoniaceae: Begonia sp.

**SPANISH TITLE:** Begoniaceae: Begonia sp.

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que esta planta no presenta ningún uso. Amador Luna Ramos comparte el mismo comentario.

**FILENAME:** Nanac\_BotFl\_NLT429-ALR428\_77228-Crassulaceae-Sedum\_2020-01-27-l.wav

**UNIQUE IDENTIFIER:** 2020-01-27-l

**DURATION:** 00:47

**TOTONAC TITLE:** Spumpulu tuwan

**ENGLISH TITLE:** Crassulaceae: Sedum orbatum Moran & J. Meyrán

**SPANISH TITLE:** Crassulaceae: Sedum orbatum Moran & J. Meyrán

**DESCRIPTION:** Natividad López Toribio comenta que esta planta no presenta ningún uso. Amador Luna Ramos comparte el mismo comentario.